

Поезія в бронзі

Так влучно назвали в Україні творчість непересічної людини Міртали Пилипенко-Кардиналовської, мистецтво якої мало нагоду подивлятися нью-йоркська публіка на зустрічі з нею, влаштованій 64-им Відділом США ОУП „Слово“, 17-го листопада ц. р. в залі НТШ.

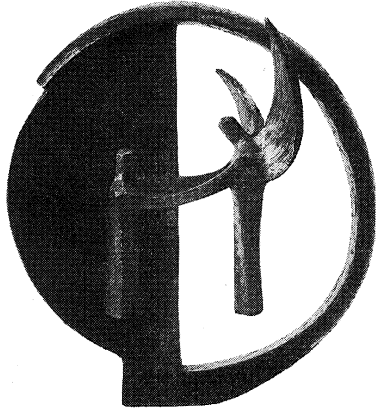
Скульптора і поетку Мірталу Кардиналовську та гостей привітала голова 64-го Відділу Ніна Самокіш, рівночасно дякуючи Уляні Стралоцькій за підготовку програми і передала її переведення зустрічі. У Старосольська привітала гостю з далекої Арizonи і подала її життєпис.

Міртала — дочка репресованого в тридцятих роках письменника Сергія Пилипенка, який загинув у сталінських концтаборах. Під час німецької окупації України маму і обидві дочки — Мірталу і Асю Гумешку — німці вивезли на примусову працю до Німеччини. Після закінчення війни емігрували до ЗСА. Мистецтво освіти Міртала здобула в школі Бостонського Музею, після закінчення якої отримала стипендію на творчу подорож до Європи. Вчилася в Парижі у відомого скульптора Осипа Цаткіна і в школі декоративного мистецтва. Після повернення до ЗСА закінчила університет і отримала ступінь бакалавра мистецтва.

Як мистець-скульптор виявила себе в численних творах. Від 1972 року почала писати вірші. Писала в трьох мовах: українській, англійській і російській, але завжди була і є українкою. Видала три альбому з репродукціями скульптур і з віршами: „Райдужний міст“, „Мандаля“, „Бачення неба і землі“.

На підставі репродукцій скульптур, на тлі віршів і знаменитих дібраних музичних творів Міртала створила відео-програму. В 1991 році, завдяки допомозі Ольги Ісаєвич, яка через „Сейбр“ переслала 40 скульптур кораблем до Польщі, звідки вантажниками до Львова, відбулася виставка творів Міртали. Описи виставки були в Києві, Харкові, Дніпропетровську і Миколаєві.

1996 року в Харкові, у рамках Міжнародного Конгресу Україністів, відкрито меморіальний музей Сергія Пилипенка та його родини і теж виставку скульптур його дочки Міртали, яка подарувала свій творчий доробок музеєві. Рецензії в Україні були повні захоплення і ентузіазму. Міртала має теж в ЗСА велике при-



Скульптура „Зустріч“.

знання в англійській пресі. Подано рецензію з „Бостон Геральд“: „Бронзи Міртали мають магічну вагітність в сполученні реалізму з ілюзією. Вона додає поезію до людських почувань і втілює її в скульптуру“. „Християнський Журнал“ пише: „Мистець хоче нам сказати про життя, як вона його бачить у четвертому вимірі духа“. Програма почалася показом прозорої скульптури, до яких Міртала читала вірші зі збірки „Райдужний міст“.

Прозірки за книжки „Мандаля“ — це унікальні твори в бронзі, які прямо оживили перед нами, що були продовженням показу. Завершенням програми був показ відео

„Шлях людини“, який в унікальний спосіб оформлював високоякісну творчість Міртали. В ритмічному русі перед очима зачарованої публіки проходили, немов духи, твори її уяви. Музичне тло пересило нас в інший світ — світ надії і віри у краще. Прямо не можна було повірити, що публіка, мов зачарована, не ворухнулася, як відео скінчилося. Щойно за хвилину, якби зійшовши з іншого світу — почалися оплески. То не були „рясні оплески“ — в них був подив та величезне признание, як так щедро обдарованої Богом творчими талантами мистця.

Христя Навроцька

Україна...

(Закінчення зі стор. 1)

бли. дол. у 1998 і 1999 роках.

З української сторони у конференції донорів взяли участь перший заступник прем'єр-міністра Віктор Пинзеник, міністер економіки Василь Гур'єв і Валерій Вітвицький, до радників Президента Кучми. В. Пинзеник висловив задоволення наслідками конференції, бо обидві кредити, серед іншого, закрити діру у передачі в ченому платіжному року у висоті півтора мільярда доларів.

Тепер віце-прем'єрові Пинзенику і його коле-

гам доведеться переконати Верховну Раду схвалити відповідні закони, від яких залежить міжнародні кредити. Але для цього він готовий. Ще відітку, коли він був у Вашингтоні на переговорах з Міжнародним валютним фондом, В. Пинзеник сказав: „У будь-якому випадку нам без парламенту не обійтися. Приймати рішення — це приймати закони. Праця з парламентом — це в перше праця Уряду. Тяжко працювати з людьми, але нам цього не уникнути. Доводиться працювати в тому полі, яке ми маємо“. І ще додав: „Який би не був парламент, все таки ми зробили серйозний прогрес саме під час цього парламенту“.

Дискусії про...

(Закінчення зі стор. 1)

син між парламентами двох держав з цієї проблеми можна вкрай злих ситуації, а це лише зніме з виконавчих струн відповідальність за процес пошуку фльоти, а проблему не розв'яже“, зазначив голова парламенту. Визначоно, що розмови про „спільне команднування фльотою“ та „припинення пошуку“ угодина ідеа. Мороз сказав, що цей процес зайшов дуже далеко, тому його треба закінчити, інакше якесь „третє сила“ може осісти в Криму під прикриттям „блакитних шоломів“ на 50-70 років. О. Мороз відмовився деталізувати чи має він на увазі НАТО, чи якісь інші сили.

Голова Комісії закордонних справ Борис Олійник розповів, що Президентів Л. Кучми запропоновано підготувати законопроект про режим тимчасового перебування чужих військ в Україні. Він також сказав, що у парламентистів та в Президента є два різні погляди на проблеми фльоти і Севастополя. Крім того, Президент має право вето. Та якщо він навіть використає право вето, то Верховна Рада зможе легко це вето подолати і накласти на тому, щоб російські війська почали виходити з української території.

Представник групи „Ре-

ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ ЗСА висловив жалт з приводу дій російського парламенту, спрямованих на утвердження російської контролю над Севастополем. У своїй заяві вони підкреслили повну підтримку суверенітету та територіальній цілісності України. Там також зазначалося, що як член Організації безпеки та співробітництва в Європі, Росія має дотримуватися принципів ОБСЄ, особливо поважання територіальної цілісності держав.

У СВІТЛУ ПАМ'ЯТЬ МОЄЇ ДОРОГОЇ ТА НЕЗАБУТНОЇ СЕСТРИ

ЛІДИ САВОЙКИ
ПОМИНАЛЬНІ БОГОСЛУЖЕННЯ:

- * в УКЦеркві св. Юра в Нью Йорку в п'ятницю 20-го грудня 1996 р. о год. 6:30 ранку;
- * в монастирі св. Йосафата в Глен Ков, Н. Й. в неділю 22-го грудня 1996 р. о год. 9:30 ранку;
- * у Францисканському монастирі св. Антонія з Падуа в Нью Йорку та
- * в соборі св. Софії в Римі, Італія.

Про молитви та пам'ять просить
ВІРА САВОЙКА

Ділимося сумною вісткою з друзями і знайомими, що 10-го грудня 1996 р. з волі Всевишнього упокоївся в Бозі на 72-му році життя наш найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДУШКО, БРАТ І ПЛЕМІННИК

бл. п. ЯРОСЛАВ МАДАЙ

ПОХОРОН відбувся в суботу 14-го грудня 1996 р. з Благочинської церкви, а відтак на цвинтар Пречистої Діви Марії у Філадельфії, Па.

Бог дав, Бог взяв. Нехай ім'я Господнє буде благословенне!
Книга Іова 2, 21

У глибокому смутку:

- дружина — ІРИНА
- син — АНДРІЙ з дружиною ЛІДОЮ
- дочка — МАРІЯ ВОЗНА із чоловіком КОНСТАНТИНОМ
- внуки — ДИМИТРИЙ І МИКОЛА ВОЗНІ
- сестра — КАТЕРИНА ХОДАНЬ та вся родина в Україні
- вуйки — ТАРАС БУРІЙ І МАР'ЯН КОВАЛЬ з родинами.

Ділимося сумною вісткою, що 6-го грудня 1996 року в Кергоні, Н.Й. несподівано відійшов у вічність, народжений в Добромилі, Україна, наш найдорожчий МУЖ, БРАТ, ВУЙКО І КУЗИН, старшина 1-ої Дивізії УНА (Галичина), довголітній в'язень большевицьких концтаборів

св. п. д-р ВОЛОДИМИР ЦІХАНСЬКИЙ
ветеринарний лікар

ПАНАХИДА відбулася 9-го грудня в місцевому похоронному закладі.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 10-го грудня в українській католицькій церкві св. Трійці і похоронений на місцевому цвинтарі.

У глибокому смутку:

- дружина — ЯРОСЛАВА
- сестра — ІВАННА БІЛЕЦЬКА
- сестрині — ВОЛОДИМИР БІЛЕЦЬКИЙ
- родина — САСИВІЙ
- ТАТАРСЬКИХ
- ПОЛІЩУКІВ
- ЗАХАРІЄВІЧІВ
- ГУДИМЯКІВ в Україні

Вічна йому пам'ять!

У ТРЕТЮ СУМНІ І БОЛІШУ РІЧНИЦЮ відходу у вічність незабутньої

СВ. П. ОКСАНИ МАКАРЕНКО
будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ
з Панахиди

в четвер 20-го січня 1997 року о год. 8-й ранку в таких церквах:

св. Михаїла Йонкерс, Н.Й.;
св. Івана Хрестителя Ньюарк, Н. Дж.;
катедри св. Юра Львіа;
св. Покрови Ванкувер, Канада;
катедри св. Володимира Нью Йорк, 5-го січня 1997 р. після Служби Божої.

Просимо в ці дні загадати покійну Оксану і помолитися її душою.

чоловік — СВЯТОСЛАВ з дітьми і родина

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в п'ятницю 18-го грудня 1996 р. з волі Всевишнього несподівано відійшов від нас у вічність на 82-му році життя

бл. п. ІВАН ДМИТРО ШИМКІВ
народжений в Чорнокинях Малих, Україна.

ПАРАСТАС був відправлений у похоронному закладі Schoedinger, Columbus, OH 20-го жовтня 1996 р., а ПОХОРОННІ відправи в церкві св. Івана Золотостого. По відправі тіло покійного було перевезене для поховання на цвинтар Resurrection.

Покійний залишив у глибокому смутку вірну

дружину — СВДКОЮ СОФІЮ

сина — ВОЛОДИМИРА з дружиною МАРІО

внука — КЕВІНА

внуку — КЕЛЛІ

племінниця — ІРЕНА БАЧІНСЬКУ з мужем і родиною

— ОЛІО І МАРІО ШИМКІВ з родиною

братову з родиною

близьку і дальшу родину та приятелів в ЗСА, Канаді й Україні.

З жалем і смутком подаємо до відома, що 26-го листопада 1996 р. упокоївся в Торонто, Канада

бл. п. о. ЯРОСЛАВ ЕЛІЙВ

незабутній друг і приятель наш і наших родин, пластовий вихованець, видавець пластових журналів і марок, неперевершений знавець українського мистецтва, зокрема етнографії, писанкар і лірик, любитель квітів, дерев, метеликів, птахів і звірів.

СВЯЩЕНИНИЦЬ ПОХОРОН відбувся в неділю 27-го листопада 1996 р. з участю Владики Кир Ізидора Борського. Покійного поховано на цвинтарі „Парк Лон“ в Торонто.

Вічна пам'ять покійникові!

З вдячністю за все добро, що ми знамали від покійника:

МИРОСЛАВ БОГДАН І МАРІЯ БІГУСИ
МАРІЯ-АННА ГОЛОД
СТЕПАН ГЕЛА
НАТАЛІЯ ЗАХИДАЛЬСЬКА
ОЛЬКА ЗЕЛЕНА
МАРІЯ РЕПЛІНЬСЬКА
ОМЕЛАН І ЛЕСА ТАРНАВСЬКІ
БОГДАН І ІВАННА ЛІВІ

*) Колядка газдині. Я. Голубовський, „Народные пѣсни“, ч. II. Москва, 1878.

ВИДОМІЙ АМЕРИКАНСЬКИЙ більйонер-фінансист мадського походження Джордж Сорос вирішив змінити свої дотеперішні філантропічні зацікавлення. Від 1989 року він видав понад 1.1 блн. дол. допомоги колишнім республікам ССРС, щоб вони стали капіталістично-демократичними країнами. Тепер він вирішив свої філантропічні зацікавлення перенести на ЗСА. Однак тоді, коли інші філантропічні фундації відносяться до лікування хворих, приміщеннями для бідних і годування голодних, Дж. Сорос вирішив поцікавитися виключно політичними питаннями Америки і для цього вибрав п'ять ділянок: імігрантські права, смерть і смертність, наркомаїство, освіта і поборення злочинності.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ
280 Avenue E., Bayonne, New Jersey

запрошує вас на

Новорічну Задаву

вівторок 31-го грудня 1996 р.
о год. 9-й веч.

шампанський тост
шапки-таракальці-буфет

10 осіб за столом дістають горілку

музика „ВЕЧОРИ в КАРПАТАХ“

Вступ — 30 дол., молодь — 15 дол.
Квитки при дверях не продаються
Замовити на число тел.:

(201) 823-1242

Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю 6-го грудня 1996 р. з волі Всевишнього відійшов від нас у вічність на 94-му році життя наш найдорожчий МУЖ, ТАТО І ДІДУСЬ

бл. п. ГНАТ СВИРИДОНОВИЧ КОРСУН
народжений в с. Санджарах на Полтавщині

ПОХОРОН відбувся в українській православній церкві св. Михаїла, Юноавер, Н.Й. а після трілині останки покійного перевезено до С. Банди Брукс і поховано на українському православному цвинтарі св. Андрія Первозваного, в понеділок 9-го грудня.

У глибокому смутку:

- дружина — АННА
- доньки — АНАСТАСІЯ з родиною
- ОЛЕНА з родиною
- та ближча і дальша родина в ЗСА й Україні.

Вічна йому пам'ять!

З боєм повідомляємо приятелів, друзів і знайомих, що в суботу 14-го грудня 1996 р. після тяжкої недуги заслужа навіки наша дороженька

МАМА І БУНІЯ

св. п. ВАЛЕНТИНА ЯКИМЧУК
народжена 6-го лютого 1922 р. на Волині

ПАНАХИДУ в понеділок 16-го грудня відслужив о. протопресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастушків.

ЧИН ПОХОРОНУ був відслужений в каплиці Трьох Святителів при семінарії св. Софії в С. Бавнд Брукс Архепіскопом Антонієм в сослуженні о. Юрія Сікві та о. диакона Андрія Кулика.

Покійна похована на українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Брукс Н. Дж.

ПАНАХИДА в дев'ятий день смерті був відслужена в неділю 22-го грудня 1996 р. в Свято-Троїцькій церкві при 359 Broome St., New York City відразу після Літургії.

В глибокому смутку:

- дочки — ДАРКА
- МАРТА
- СТЕФАН КОВАЛІВ
- ТАНА
- АДРІАНА

зять
внуки

Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю 6-го грудня 1996 р. з волі Всевишнього відійшов від нас у вічність на 94-му році життя наш найдорожчий МУЖ, ТАТО І ДІДУСЬ

бл. п. ГНАТ СВИРИДОНОВИЧ КОРСУН
народжений в с. Санджарах на Полтавщині

ПОХОРОН відбувся в українській православній церкві св. Михаїла, Юноавер, Н.Й. а після трілині останки покійного перевезено до С. Банди Брукс і поховано на українському православному цвинтарі св. Андрія Первозваного, в понеділок 9-го грудня.

У глибокому смутку:

- дружина — АННА
- доньки — АНАСТАСІЯ з родиною
- ОЛЕНА з родиною
- та ближча і дальша родина в ЗСА й Україні.

Вічна йому пам'ять!

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 24-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 24-ий Відділ злучиться з Відділом 161-им, якого секретарем є:
МИКОЛА ДЯКІВСЬКИЙ
2065 Ridge Road Ext.
Ambridge, PA 15003
(908) 583-4537
Просимо членів 24-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 161-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 73-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 73-ий Відділ злучиться з Відділом 177-им, якого секретарем є:
ІВАН ЛАБА
Просимо членів 73-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 177-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 81-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 81-ий Відділ злучиться з Відділом 55-им, якого секретарем є:
МАРІАНА ЦІЗДИН
Просимо членів 81-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 55-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 122-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 122-ий Відділ злучиться з Відділом 238-им, якого секретарем є:
АННА РЕМІК
Просимо членів 122-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 238-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 136-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 136-ий Відділ злучиться з Відділом 131-им, якого секретарем є:
ЛЕВ БОДНАР
Просимо членів 136-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 131-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 193-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 193-ий Відділ злучиться з Відділом 123-им, якого секретарем є:
СОФІЯ ГОЛИК
Просимо членів 193-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 123-го Відділу на адресу:

Пакунки на Україну
Від **59c LB**
79 с при пересилці з наліпками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!
Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.
UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA
Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)
За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)
*Плату за пересилку включено.
Замовлення просимо прислати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
Мешканці Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 212-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 212-ий Відділ злучиться з Відділом 130-им, якого секретарем є:
ЮРІЙ ЮРКІВ
Просимо членів 212-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 130-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 280-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 280-ий Відділ злучиться з Відділом 123-им, якого секретарем є:
СОФІЯ ГОЛИК
Просимо членів 280-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 123-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 332-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 332-ий Відділ злучиться з Відділом 155-им, якого секретарем є:
ЯРОСЛАВ ЗАВІЙСЬКИЙ
Просимо членів 332-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 155-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 370-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 370-ий Відділ злучиться з Відділом 414-им, якого секретарем є:
ІВАН ТЕЛЮК
Просимо членів 370-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 414-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 373-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 373-ий Відділ злучиться з Відділом 453-им, якого секретарем є:
НАТАЛКА ШУЯ
Просимо членів 373-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 453-го Відділу на адресу:

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 459-го Відділу
З днем 1-го січня 1997 р. 459-ий Відділ злучиться з Відділом 234-им, якого секретарем є:
ЄВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Просимо членів 459-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 234-го Відділу на адресу:

Маємо до набуття
ПЕРШУ в УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ
книжку
САМОЦВІТИ
про дорожні каміні та вироби
із золота, срібла та платини.
Книжка ілюстрована кольоровими ілюстраціями.
Автор книжки
ІВАН РОМАНИШИН
ювелір з 50-ти літньою практикою.
Ціна книжки
\$30.00 + \$3.00 пересилка поштою
Книжку можна замовити:
John Romaniuk
1837 6th Ave.
Watervliet, N.Y.
Tel.: (518) 274-4926

Шановні РОДИЧІ чи ДІДУСИ!
Якщо Ваші діти, чи внуки є тепер на студіях десь далеко від родинного дому, не дозволяйте їм відстати від української громади чи українства. Найкращим засобом, щоб утримати цей зв'язок є тиждень "THE UKRAINIAN WEEKLY". Замовте ім передплату коштом .77 ц. тиждень для членів УНС або \$1.08 для нечленів. Телефонуйте на число:
(201) 434-0237
Ukrainian Weekly
30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І КНИЖКИ
— НЕ БУДЕ Й УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ!

День Подяки в Нью Йорку
Традиційне свято День Подяки, організоване Клубом Сеньйорів при фінансовій допомозі Кредитиву "Самопоміч", відбулося 1-го грудня цього року в приміщенні Народного Дому в Нью Йорку. Майже 240 осіб засіло при гарно прибраних столах, щоб спільно зложити подяку Господеві за всі ласки, якими обдарував нас та наш народ. Тим разом наше свято звеличила група офіційних представників України, що прибула, щоб з нами віддати поклін Весвишньому.
Відриваючи зустріч-імпресу, голова Клубу Сеньйорів Юрій Штогирин привітав присутніх, що так чисельно збірлися в залі. Між ними пара церкви св. Юрія о. Патрік Пашака, крилошанина о. Петра Огірка з Озон Парку та православного о. мисаха Пашакатія. Присем було багатьох гостей, офіційних представників України в особах амбасадора до ООН Анатолія Зленка з дружиною, генерального консула Віктора Крижанівського з дружиною та військового аташе при постійній місії України до ООН підполковника Юрія Сивковича з дружиною.
В коротких словах голова Клубу підкреслював правдиву повагу до Дня Подяки, яку виявляє американське суспільство вже від довгих років. Воно для них є справжнім родинним святом без комерційних забавлень.
Крім приятельських зустрічей воно не забуває про бідних, голодних, хворих, бездомних. Церкві заповнені людьми. На прохання голови Штогирин на одиохвилинно мовчання шовановно пам'яті всіх тих, що відійшли у вічність.
Отець Патрік Пашак провів молитву, а звертаючись до присутніх, підкреслив значення Дня Подяки для людини, за всі ті добродіїства Весвишнього, передовсім на цьому терені, де людина може користати із свободи, яка є підставою її гідності. Після того виступили представники України. Перший забрав голос амбасадор Анатолій Зленко. Він зазначив значення свободи для нашого народу, який може свободно розвиватися і успіхи того видні у 5-літньому ювілеї незалежності та 5-літньому всеукраїнському референдумі, якого річниця припадає якраз сьогодні. Військовий аташе плк. Ю. Сивкович звернув увагу на працю Уряду України у розбудові оборонних сил для охорони держави та народу. Крилошанин о. Огірко привітав присутніх та побажав їм Божих ласк. Іван Винник передав привіт від Головної Управи Т-ва "Самопоміч" організації, яку він очолює, а всім сеньйорам побажав доброго здоров'я та сил до дальшої праці. Голова дирекції кредитівки в Нью Йорку Мирослав Шмигель теплимим словами привітав присутніх та сказав подяку за довголітню підтримку в будові найбільшої фінансової організації у діаспорі. Містоголова Т-ва "Самопоміч", Відділ Н.І. Надя Савчук у своєму привітанні висловила багато доцільних і одночасно захоплюючих слів, які можуть стати поштовхом до дальшої праці.
Цю частину свята Дня Подяки закінчив виступ соліста Романа Цимбала

ДОСТАВЛЯЄМО:
грозні харчові пакети листи та документи речові пакети побутові товари електроніку авто, трактори до рук адресата в Україну та інші держави
ПОЛАГОДУЄМО:
квитки на літак (ексклюзивно Air Ukraine) запрошення до Канади та США медичне забезпечення для відвідувачів візи в Україну та Польщу путівки до санаторіїв в Україні та Словаччині
Телефонуйте за безплатними каталогами

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road Kethonson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638
ПРИЇДЖАЙТЕ на РІЗДВО на СОЮЗІВКУ І СВЯТКУЙТЕ з НАМИ!
Понеділок 6-го січня і вівторок 7-го січня 1997 р.
\$65⁰⁰ від особи звичайні кімнати/\$75⁰⁰ від особи люксові кімнати
Ми пропонуємо ті самі умовини, якщо бажаєте святкувати від вітвірка 24-го грудня до середи 25-го грудня 1996 р.
Включені у ціну:
нічліг традиційна Свята Вечеря (12 страв), сніданок і різдвяний обід (вибір індики або стейк)
Діти 13 - 17 років пів ціни
Діти нижче 12 років - безплатно
Пропонуємо додаткові ночі: за \$45⁰⁰ від особи
Діти 13 - 17 років пів ціни
Діти нижче 12 років - безплатно
Просимо переслати завадок у висоті \$25⁰⁰ від особи
Оплата тільки за традиційну Святу Вечерю: \$16.00 від особи, а \$ 750 від дитини до 12 років
ПЛАЇ НА ЗАМОВЛЕННЯ ЗАВЧАС
ПОДАТКИ І ЧАЙОВЕ НЕ ВКЛЮЧЕНІ
КРАМНИЦЯ СОЮЗІВКИ відкрита щорік і має великий вибір цікавих подарунків

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО ХРИСТИНИ КОШКІВ
Генеральна практика
• імміграція;
• корпоративні питання;
• заповіти.
(Широкі досвід в Східній Європі, дозвіл: слов'янських мов)
47 Haldstead Ave, Suite 201
Harrison, NY 10528
тел. (914) 835-1882
факс: (914) 835-1629

Володимир Барагура КАЛИНОВИЙ МІСТ
Касинське оформлення
Земельні Опанки
220 стор. ціна \$12.00, потім \$1.00
Мешканці світу Нью Джерсі або будь-якої 8% ставкою податку.
Замовляти:
СВОБОДА BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ARKA Company's DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel: (212) 473-3550
НА РІЗДВІННІ СВЯТА, КУТІ МАК, ГРИБІ, СВЯТОЧНІ КАРТОЧКИ, КОЛІДІ (касетки, плакати), ВИСИЛАСМО ПОШТОЮ.
Вже можна набути
VIDEO-ARON 1996.
П'ЯТА РІЧНИЦЯ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ.
Ціна 30 дол.
ARON RECORD Co.
P.O. Box 3082
L.I.C. N.Y. 11013
Тел.: (718) 721-5599

НА ПРОДАЖ
Кондомініум в селі св. Андрія, North Port, FL 3-й поверх, умебльоване, дві спальні, дві нові ванні, лані, італ. свіжо м'ясо-мариновані, вільний, новий диван \$80.000.
Тел.: (970) 416-9978

*** ПРАЦЯ ***
Елегантна, гарна, літня жінка з Західної України, пошукує високооплачувану роботу.
Тел: (718) 934-2822 Люба

Пошукуємо молодшу жінку (до 45 років) до спілкування, малою дитиною і до домашньої праці. Нічліг і харч включено.
Тел.: (201) 283-0054

Babysitter/Housekeeper: Full-time position available. Live in/out. Manhattan. Family with two well-behaved school-age boys. Cleaning, childcare, some cooking, some evening babysitting. Must speak good enough English to handle daily household phone calls. \$300/wk.
(212) 496-2807

*** FUNERAL DIRECTORS ***
УКРАЇНСЬКА РОДИНА С ВЛАСНИКОМ
SENKO FUNERAL HOME
213-215 Bedford Avenue
Brooklyn, N.Y. 11211
1-718-388-4416
HEMPSTEAD FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, N.Y. 11550
1-516-481-7460

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
ЛУС НАЙГО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговує ШИРА І ЧЕСНО.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Такж займається похоронами на шмигрі в Банді Бурку і перенесенням тілних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555